



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de PETEY-GIRARD (Bruno), « Bibliographie des éditions des pseumes et des œuvres de piété », *Les CL. Pseumes de David mis en vers françois Quelques Méditations et Prières Poësies chrestiennes*, DESPORTES (Philippe), p. 119-160

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-11965-4.p.0121](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-11965-4.p.0121)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2006. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

BIBLIOGRAPHIES DES ÉDITIONS DES PSEAUMES ET DES ŒUVRES DE PIÉTÉ'

Éditions parues du vivant de Desportes.

1591

IMITATION // DE SOIXANTE // PSEAUMES DE // DAVID
EN VERS // FRANÇOIS. // *Par Ph. des Portes Abbé de Thi-
ron* // [marque] // A ROUEN, // Chez RAPHAËL DU PETIT
VAL, // devant la grand'porte du Palais. // M.D.C.XCI. //
AVEC PRIVILEGE.

In-4° ; A-Z⁴, Aa⁴ ; [2]-183 [num. 3-185]-[6]-[1bl.]

En 1587 avait été publiée dans une nouvelle édition des *Pre-
mieres Œuvres* (Paris, F. Le Manguier) une version des
psaumes XXXVII, L, LXXXVII, LXXXIX, CXXXVIII. En
1591 sont ajoutés les psaumes VII, XII, XXV, XXVI, XXX,
XXXI, XXXVIII, XL, XLIII, XLIV, XLV, XLVIII, XLIX, LI,
LII, LIII, LIV, LV, LVI, LVII, LIX, LXI, LXII, LXIII, LIV,
LXV, LXVII, LXX, LXXII, LXXIII, LXXV, LXXVI, LXXIX,
LXXXI, LXXXIV, LXXXVIII, XC, XCIII, XCIV, CI, CXIX,

1. J. M. Noailly a très aimablement mis à notre disposition le fruit de ses recherches bibliographiques sur le *Psautier* et a ainsi permis de rendre ces pages plus complètes ; son travail, effectué en collaboration avec Jean-Daniel Caudaux et Bettye Chambers, est à paraître et Genève, chez Droz sous le titre : *Bibliographie des psaumes imprimés en vers français (1525-1900)*. On s'y reportera pour une localisation complète des différentes éditions ci-dessous mentionnées et pour mieux saisir le paysage éditorial du *Psautier*.

CXX, CXXI, CXXII, CXXIII, CXXIV, CXXV, CXXVIII, CXXIX, CXXX, CXXXVI, CXXXVII, CXL, CXLI, CXLII, suivis de la "Paraphrase sur le Cantique des trois enfans" et de la "Paraphrase sur le *Libera me, Domine*" publiées respectivement en 1587 et 1575.

Privilège accordé pour dix ans à Desportes pour "toutes et chacunes des Œuvres" le 10 juin 1587, Paris, signé Leveillé ; cession conjointe à Raphaël du Petit Val et à Mamert Patisson le 27 juillet 1591, Rouen ; approbation théologique pour l'"Imitatio sexaginta Psalmorum Daudis a Ph. Portaeo Abbate Tyronio Gallicis versibus conscripta ex vulgari editione, D. Hieronymi uersione, Caldaïca paraphrasi, et uirorum orthodoxorum commentariis desumpta" signée le 22 juillet 1591 par J. Dadrée, théologal et grand pénitencier de Rouen. L'intitulé de l'approbation permet de savoir que cette édition est celle qui fut soumise à la lecture des théologiens.

Amiens BM : SA 3483A (exemplaire incomplet relié à la suite des *Cinquante Pseaumes [...] mis en musique [...] par la sieur de Signac*, Paris, Pierre Ballard, 1630).

Il existe de cette édition des exemplaires ayant comme page de titre :

SOIXANTE // PSAUMES // DE DAVID // MIS EN VERS // François. // *Par Ph. des Portes Abbé de Thiron* // [marque] // A ROUEN // Chez RAPHAEL DU PETIT VAL, // devant la grand'porte du Palais. // M.D.XCI. // AVEC PRIVILEGE. Paris, Arsenal : 4°T421 (à l'adresse de R. du Petit Val).

1592 J. Mettayer

SOIXANTE // PSEAUMES // DE DAVID. MIS // EN VERS // François // Par Ph. des Portes A.D.T. // [fleuron] // A TOURS, // chez JAMET METTAYER, Impri- // meur ordinaire du Roy, Iouxe la copie // imprimée à Roüen // M.C.XCII. In-12 ; []², A-E¹², F⁸, [2] ; [1bl.]-[1]- 68- [2]f.

Le texte reprend celui paru en 1591 chez R. du Petit Val à Rouen.

Londres, B.L. 1078.a.17.(1.).

1592 M. Patisson

SOIXANTE // PSAUMES // DE DAVID // MIS EN VERS // FRANÇOIS [sic] // PAR // PHILIPPES DES-PORTES // Abbé

de Thiron // [vignette] // A PARIS, // Par Mamert Patisson
Imprimeur du Roy. // M.D.XCII. // *Avec privilege.*

In-8° ; 2, A-H⁸, I⁴, K² ; [1]-[1bl.]-67-[2]-[1bl.].f.

Soixante psaumes déjà publiés en 1591 suivis de la “Paraphrase sur le Cantique des trois enfans” et de la “Paraphrase sur le *Libera me, Domine*”.

Le texte reprend globalement celui de 1591, mais comporte quelques très rares variantes qui en font un état intermédiaire entre celui de l'édition de 1591 et celui que publie Petit-Val en 1592.

Pas d'extrait de privilège ni de cession ; approbation théologique signée le 22 juillet 1591 par G. Génébrard et J. Dadrée.
Paris, Arsenal : 8°T965. Aix-en-Provence, BM : C.1999.

1592 Petit Val

PSEAUMES // DE DAVID // MIS EN VERS // FRANÇOIS.

// *Par Ph. des Portes Abbé* // *de Thiron.* // [marque] // A

ROUEN, // Chez Raphaël du Petit Val, devant // la grand' porte du Palais. // M.D.XCII. // AVEC PRIVILEGE DU ROY.

in-12 ; A-L¹² ; [2]-240 [num. 3-242]-[21]-[1bl.].p.

Soixante psaumes déjà publiés en 1591 et traduction inédite des psaumes III, IV, VI, XVIII, XIX, XLI, LX, LXVI, CXXVII, soit soixante-dix psaumes suivis de la “Paraphrase sur le Cantique des trois enfans”, et de la “Paraphrase sur le *Libera me, Domine*” ; à la fin du volume “Prière en forme de confession” (“Durant tant de grands flots...”).

Privilège accordé pour dix ans à Desportes pour “toutes et chacunes [d]es Œuvres” le 10 juin 1587, Paris, signé Leveillé ; cession conjointe à Raphaël du Petit Val et à Mamert Patisson le 27 juillet 1591, Rouen ; approbation théologique pour l’“*Imitatio sexaginta Psalmorum Daudidis*” signée le 22 juillet 1591 par J. Dadrée.

Nantes, BM : 287R.

1593

PARAPHRASE DES // PSEAUMES // DE DAVID // Mis en

vers François, par PHILIPPE // DES PORTES, Abbé // de Thi-

ron. // [gravure sur bois] // A TOLOSE, // De l'imprimerie, à

l'Enseigne du // Nom de IESUS // file // M.D.XCIII.

in-8° ; A-C¹², [J]¹, D-G¹² ; [2]-153 [num. 3-74, 73-153]-[15].p.

Grenoble, BM : F. 4260.

Il existe de cette édition une seconde émission dont le titre a été refait et qui est augmenté d'un cahier :

PSEAUMES // DE DAVID // MIS EN VERS // FRANÇOIS.
// Reveus, corrigés, et augmentés en ceste // cinquième édition. // Par PH. des Portes Abbé de Thiron. // [gravure sur bois] // A TOLOSE. A l'Enseigne du Nom de IESVS // [filet] // M.D.XCIII.

In-8° ; [1], A¹²⁻¹, B-C¹², [1], D-G¹², H⁴ ; [2]-153 [num. 3-74, 73-153]-[22]-[1bl.].p.

Toulouse, BM : D.XVI.308.

Ces deux émissions proposent les soixante-dix psaumes parus en 1592 chez Petit-Val suivis de la "Paraphrase sur le *Liber a me Domine*" et de la "Priere en forme de confession" ("Durant tant de grands flots..."). Outre ces œuvres de Desportes, la seconde émission dont la page de titre a été recomposée propose une "Version du *Stabat Mater dolorosa*" ("La Mere du grand Roy des Rois..."), une "Priere pour les morts" (O Seigneur qui nous a [sic] formé...), une "Confession" ("Je me confesse à toy mon Dieu mon seur refuge...") données dans un "Advertissement au Lecteur" imprimé au verso de la page de titre comme étant de Desportes ; elle se termine par deux sonnets sur les œuvres chrétiennes de Desportes signés par Vauquelin de la Fresnaye ("Des Portes n'ayant plus les vers en reverence...") et par R. Estienne ("Toy qui jadis reduits sous l'amoureux empire...") ; ces sonnets ont connu une première publication à la fin des éditions des *Premieres Œuvres* (1583-1587).

Privilège accordé pour dix ans à Desportes pour "toutes et chacunes des Œuvres" le 10 juin 1587, Paris, signé Leveillé ; pas de cession ; approbation théologique du 22 juin [sic] 1591.

1594

PSEAUMES // DE DAVID // MIS EN VERS // FRANÇOIS // Par Ph. des Portes Abbé de Thiron. // Avec quelques œuvres Chrestiennes, & // Prieres du mesme Autheur. // [marque] // A ROUEN, // Chez Raphaël du Petit Val, devant // la grand' porte du Palais. // filet // M.D.XCIII. // AVEC PRIVILEGE DU ROY.

In-12 ; A-M¹² ; [2]-165 [num. 3-167]-[9]-[2]-37 [num.3-35]-[1].p.-[1]-36 [num. 2-37]-[1bl.].f.

Les *Prieres et autres œuvres chrestiennes* et les *Quelques prieres et meditations chrestiennes* ont des pages de titre, des paginations, foliotations et tables propres.

Soixante-dix psaumes et traduction inédite du psaume XIII (numéroté XIII) et du psaume CXXVI ; “Paraphrase sur le Cantique des trois enfans”, “Paraphrase sur le *Libera me, Domine*” ; première publication sous le nom de Desportes des quinze prières en prose (quatorze d’entre elles avaient été publiées anonymement dans les *Offices de la Vierge* commandés par Henri III pour les chevaliers de l’Ordre du Saint-Esprit) ; pièces poétiques spirituelles publiées en 1587 dans *Les Premières Œuvres* (Paris, Pour Felix Le Mangnier).

Pas d’extrait de privilège ; à la suite du *Psautier* : permission conjointe à Raphaël du Petit Val et à Mamert Patisson pour la “version des Pseaumes de David, les Prieres et autres œuvres Chrestiennes”, le 27 juillet 1591, Rouen ; à la suite des *Quelques prieres et meditations chrestiennes* : permission conjointe à Raphaël du Petit Val et à Mamert Patisson pour la “version des Pseaumes de David, les Prieres et autres œuvres Chrestiennes”, le 15 mai 1594, Rouen ; approbation théologique signée le 22 juillet 1591 par G. Génébrard et J. Dadrée.

Reliés à la suite des *Premières Œuvres* (Rouen, R. du Petit Val, 1594) imprimées sur le privilège accordé à Desportes le 10 juin 1587, Paris, signé Leveillé et cédé conjointement à Raphaël du Petit Val et Mamert Patisson le 27 juillet 1591, Rouen.

Paris, Paris, B.n.F. : Rés.Ye2065 (à l’adresse de R. du Petit Val).

1595

PSEAUMES // DE DAVID // MIS EN VERS // FRANÇOIS // Par Ph. des Portes Abbé de Thiron. // Avec quelques œuvres Chrestiennes, & // Prieres du mesme Auteur. // [marque] // A ROUEN. // Chez Raphaël du Petit Val, devant // la grand’ porte du Palais. // filet // M.D.XCV. // AVEC PRIVILEGE DU ROY.

Copie ligne à ligne de l’édition parue à la même adresse en 1594.

Caen, BM.

1597

Pseaumes [...], Paris, Mamert Patisson, 1597. (A. Tchemerzine, *Bibliographie d’éditions originales et rares d’auteurs français des XV^e, XVI^e, XVII^e et XVIII^e siècles*, Paris, Hermann, 1977, t. 2, p. 895 ; J.-C. Brunet, *Manuel du libraire et de*

l'amateur de livre, Paris, Maisonneuve et Larose, s.d., t. 2, col. 648) Aucun exemplaire localisé.

1598

CENT // PSEAUMES // DE DAVID, // MIS EN VERS // FRANÇOIS, // PAR // PHILIPPES DES-PORTES // Abbé de Thiron. // Avec quelques Cantiques de la Bible, & autres // œuvres Chrestiennes, & Prieres // du mesme Autheur. // [marque] // A PARIS, // Par Mamert Patisson Imprimeur du Roy. // M.D.XCVIII. // Avec privilege.

In-8° ; []², A-P⁸, Q², a-b⁸, C², a-d⁸, e⁴ ; [2]-118-[4]-[1]-17 [num. 2-18]-[1]-34 [num. 2-35]-[1]f.

Les *Poësies chrestiennes* et les *Quelques prieres et meditations chrestiennes* ont des pages de titre, des foliotations et des tables propres.

Il existe de cette édition deux types d'exemplaires composés différemment.

Quatre-vingt-dix-huit psaumes (soit vingt-six psaumes supplémentaires - les psaumes I, II, V, VIII, X, XI, XIV, XV, XVI, XVII, XX, XXXIII, XXXIX, LVIII, LXVIII, LXIX, LXXIV, LXXXIII, LXXXV, LXXXVI, XCVI, CVII, CVIII, CIX, CXXXIII, CXLV - et quelques corrections aux vers déjà parus) suivis de la "Priere d'Ezechie", de la "Paraphrase sur le Cantique des trois enfans", de la "Paraphrase sur le *Libera me, Domine*" et de l'"Hymne des saintes Vierges" ; première publication du sonnet chrétien "De toute eternité..."

Privilege accordé à Mamert Patisson pour "les Œuvres tant en prose qu'en vers du sieur des Portes", le 21 janvier 1597 ; à la suite du *Psautier* et des "Cantiques" : approbation théologique signée le 22 juillet 1591 par G. Générard et J. Dadrée.

Paris, Arsenal : 8°T966, 8°T967, 8°T2562 ; Paris, B.n.F. : A6185 et A6186.

1599

Les Pseaumes de David, Paris, M. Patisson, 1599. (A. Renouard, *Annales de l'imprimerie des Estienne [...]*, (1843), Genève, Slatkine reprints, 1971, p. 188) Aucun exemplaire localisé.

1600

CENT // PSEAUMES // DE DAVID, // MIS EN VERS // FRANÇOIS. // PAR // PHILIPPES DES-PORTES // Abbé de Thiron. // Avec quelques Cantiques de la Bible, & // autres

œuvres Chrestiennes, & Prieres // du mesme Autheur. // [marque] // A ROUEN, // Par Raphaël du Petit Val, Libraire, & // Imprimeur ordinaire du Roy. // filet // 1600. // Avec privilege de sa Majesté.

In-12 ; A-L¹², M⁴, a⁸, b-c¹², d⁴ ; [4]-222-[9]-[1bl.]-[1]-32 [num. 235, 4-33]-[1]-[2bl.]-[1]-67 [num. 3-68]-[2]-[2bl.]p.

Les *Poësies chrestiennes* et les *Quelques prieres et meditations chrestiennes* ont des pages de titre, des foliotations et des tables propres.

Quatre-vingt-dix-huit psaumes suivis de la “Priere d’Ezechie”, de la “Paraphrase sur le Cantique des trois enfans”, de la “Paraphrase sur le *Libera me, Domine*” et de l’“Hymne des saintes Vierges”. Le texte est celui paru chez M. Patisson en 1598.

Privilège accordé à R. du Petit Val pour “les Œuvres tant en prose qu’en vers du sieur des Portes”, le 21 janvier 1597, Rouen, signé Nicolas ; à la suite du *Psautier* et des “Cantiques” : approbation théologique signée le 22 juillet 1591 par G. Génébrard et J. Dadrée ; à la fin du volume : achevé d’imprimé le 1^{er} avril 1600.

Paris, Arsenal : 16°P.n.7219.

1601

LES PSEAUMES // DE DAVID, // Mis en vers François, // Par // PHILIPPES DES-PORTES // ABBE’ DE THIRON. // Avec quelques Cantiques de la Bible et autres // œuvres Chrestiennes, & Prieres // du mesmes Autheur. // [marque] // A PARIS, // par Mamert Patisson Imprimeur du Roy. // M.DCI. // avec privilege de sa Maiesté.

In-12 ; à², A-I¹², K², A¹², B⁴, a-b¹², c⁴ ; [2]-105-[5]-[1]-14 [num. 2-15]-[1]-[1]-26 [num. 2-27]-[1]f.

Les *Poësies chrestiennes* et les *Quelques Prieres et meditaions [sic] chrestiennes* ont des pages de titre, des tables et des foliotations propres.

Édition augmentée de cinq psaumes (IX (et X selon les Hebreux), XXIII, XLII, XCV, CXXXIX) par rapport à celle de 1598-1600, soit cent-trois psaumes suivis de la “Priere d’Ezechie”, de la “Paraphrase sur le Cantique des trois enfans”, de la “Paraphrase sur le *Libera me, Domine*” et de l’“Hymne des saintes Vierges”.

Privilège accordé à Mamert Patisson pour “les Œuvres tant en prose qu’en vers du sieur des Portes”, le 21 janvier 1597 ; à la

suite du *Psautier* et des “Cantiques” : approbation théologique signée le 22 juillet 1591 par G. Générard et J. Dadrée.
Chartres, BM : E. 8.936.G. Rés.

1603 L'Angelier in-8°

LES C.L. // PSEAUMES // DE DAVID // Mis en Vers François
// PAR // PH. DES-PORTES // ABBÉ DE TIRON. // 1603. //
Chez // Abel Langelier // au premier pillier // de la grand salle
// du Palais.

Titre à encadrement gravé (“*Thomas de Leu fecit*”) aux armes de Henri IV et de Marie de Médicis.

In-8° ; à², A-Z8, Aa-Dd⁸, a-f⁸ ; [1]-[2]-210-[6]-47-[1]f.

Les *Prieres* et *Méditations chrestiennes* ont des pages de titre, des tables propres, mais une même pagination.

Il existe de cette édition une autre émission avec le titre :

LES C.L. // PSEAUMES // DE DAVID // Mis en Vers François
// PAR // PH. DES-PORTES // ABE' DE TIRON. // 1603. //
Chez // Abel Langelier // au premier pillier // de la grand salle
// du Palais.

Titre à encadrement gravé (“*Thomas de Leu fecit*”).

Certains exemplaires n'ont pas de bandeau typographique en tête des feuillets [à]v°-àijr° ; dans d'autres, la note marginale c du Ps. V est “S.” au lieu de “S.H” et la note marginale b du Ps. CVIII (“ragrave son”) est absente. Selon Lavaud (*op. cit.*, p. XXI) dans certains exemplaires les *Prieres et meditations chrestiennes* sont datées 1604.

CL *Pseaumes* suivis de la “Priere d'Ezechie”, du “Cantique des trois enfans”, de la “Paraphrase sur le *Libera me, Domine*”, du “Cantique de Simeon” et de l’“Hymne des saintes Vierges” - soit cinq “Cantiques”. Première publication de la traduction intégrale du *Psautier*.

En tête de volume : privilège accordé à Desportes pour “la Version de tous les Pseaumes de David”, le 17 février 1603, Paris, signé Poussepin ; cession du privilège à Abel L'Angelier pour la “Version des Pseaumes de David : ensemble [l]es Poësies Chrestiennes et [l]es Prieres”, le 22 février 1603, Paris. En fin de volume le privilège est rappelé ainsi que la permission accordée, mais uniquement pour les “Poësies chrestiennes et [les] Prieres”. Approbation théologique pour les “Psalms Dau-

dis” signée par J. Dadrée, qui rappelle la version des *Soixante Pseaumes* de 1591 et la mémoire de G. Générard, le 20 janvier 1603 ; autre approbation signée le 6 mars 1603 par Antonius Fusius.

Paris, Arsenal : 8°T968, 8T968 ; Paris, B.n.F. : A 6187, Rés. A 6188 ; Amiens, BM ; Bordeaux, BM ; Nîmes, BM ; Rouen, BM ; Toulouse, BM.

1603 Petit Val

LES C.L. // PSEAUMES // DE DAVID. // Mis en vers François : // PAR // PHILIPPES DES-PORTES // Abbé de Thiron // [marque] // A ROUEN // Chez RAPHAËL DU PETIT VAL, Libraire // & Imprimeur du Roy, devant la grand’ // porte du Palais. // 1603 // [filet] // Avec Privilège du Roy.

in-12 ; A-R¹², a-d¹², e⁶ ; [6]-385-[1bl.]-[16]-[3]-103 [num. 4-71-[3]-75-106]-[2]p.

Les *Prieres et meditations chrestiennes* et les *Poësies chrestiennes* ont des pages de titre et des tables propres, mais une même pagination.

CL *Pseaumes* suivis des cinq “Cantiques”.

Le texte n’est pas exactement celui qu’édite l’Angelier la même année sous format in-8° ; il propose des variantes nouvelles ; certaines figurent dans une “table des erreurs survenues lors de l’impression” et corrigent le texte proposé par L’Angelier.

Privilège accordé à Desportes le 17 février 1603 ; cession du privilège à R. du Petit Val pour la “Version des Pseaumes de David : ensemble [I]es Poësies Chrestiennes et [I]es Prieres”, le 12 mars 1603, Paris ; approbations théologiques signées par J. Dadrée et par Antonius Fusius.

Nîmes BM : 60088.

1603 Vve M. Patisson

LES C.L. // PSEAUMES // DE DAVID, // Mis en vers François, // PAR // PHILIPPES DES-PORTES // ABBE’ DE THIRON. // Avec quelques Cantiques de la Bible, & autres // œuvrez Chrestiennes & Prieres // du mesme Auteurs. // [marque] // A PARIS, Par la veufve Mamert Patisson, Imprimeur du Roy. // M.DCIII. // Avec privilege de sa Majesté.

In-12 ; à⁴, A-O¹², p⁸, A¹², B⁴, a-b¹², c⁴ ; [4]-168-[8]-[1]-14 [num. 2-15]-[1]-[1]-26 [num. 2-27]-[1]f.

Les *Poësies chrestiennes* et les *Quelques prieres et meditaions [sic] chrestiennes* ont des pages de titre, des foliotations et des

tables propres ; elles portent l'adresse "A Paris, par Mamert Patisson, M.DCI". Les *CL Pseaumes* sont présentés en deux séries : d'une part "Les Pseaumes de David" qui comprennent les psaumes publiés en 1601 auxquels ont été ajoutés d'une part les psaumes CXLIII, CXLIV, CXLVI, CXLVII, CXLVIII, CXLIX et CL, d'autre part la "Suite des Pseaumes nouvellement traduits". La veuve de M. Patisson, pour les psaumes "nouvellement traduits", emprunte aux textes parus la même année tout en proposant quelques variantes propres. À la suite se lisent les cinq "Cantiques".

Cette édition utilise des éléments des volumes vraisemblablement inventus de l'édition parue en 1601 (voir ci-dessus) : les cahiers A-H du *Psautier* ainsi que les *Poësies chrestiennes* et les *Quelques prieres et meditaions [sic] chrestiennes* pour lesquelles on n'a d'ailleurs pas pris le soin de changer la date. L'ajout des psaumes manquants autour du psaume CXLV en fin du *Psautier* déjà traduit a peut-être constitué une étape intermédiaire de la traduction de Desportes que M. Patisson aurait composée avant sa mort en 1601, mais qu'il n'aurait pas publié - ou dont nous ne connaissons aucune édition ; sa veuve y aurait ajouté les psaumes qui venaient de paraître chez L'Angelier et chez R. du Petit-Val.

Privilège accordé à Desportes le 17 février 1603 ; permission accordée à la veuve de M. Patisson le 10 avril 1603 ; approbations théologiques signées par J. Dadrée et par Antonius Fusius.

Paris, B.n.F. : Résac. A 8532.

1603 L'Angelier in-12.

LES C.L. // PSEAUMES // DE DAVID// Mis en vers // François// PAR // PH. DES-PORTES // Abbé de Thiron. // Chez // ABEL LANGEIER [correction par l'ajout d'un L au-dessus de EI] // au premier pillier // de la grande salle // du Pallais.

Titre à encadrement gravé ("*Tho. de Leu. fe.*"). Ce frontispice suit de très près le modèle proposé par L. Gaultier pour l'édition des *CL Pseaumes* chez R. du Petit Val ; le fronton brisé que supportent deux colonnes torsées est ici orné des armes d'Henri IV et non d'une figure de David harpiste.

in-12 ; à¹², A-Q¹², R⁴ ; a-b¹², aa¹²b⁶ ; [2]-187 [num. 1-132, 233-287]-[8]-[1b]-23-[1]-17f.-[1]f.

Les *Prieres et Meditations chrestiennes* et les *Poësies chrestiennes* ont des pages de titre, des foliotations et des tables

propres ; les Prières et Meditations portent la date M.DC.III qui fournit la date que nous proposons pour l'édition.

CL Pseaumes suivis des cinq "Cantiques". Le texte est différent de celui publié par le même libraire la même année sous format in-8°. Il épouse le texte proposé par Petit-Val dont il intègre nombre de variantes. Le texte des *Poësies chrestiennes* comporte quelques variantes propres.

En tête de volume : privilège accordé à Desportes le 17 février 1603 ; cession du privilège à Abel L'Angelier le 22 février 1603. En fin de volume le privilège est rappelé ainsi que la permission accordée, mais uniquement pour les "Poësies chrestiennes et [les] Prières". Approbations théologiques signées par J. Dadrée et par Antonius Fusius.

Châlons-en-Champagne, BM : AF 21468.

1604 Petit Val

LES C.L. // PSEAUMES // DE DAVID. // Mis en vers // François : // PAR // PHILIPPES DES-PORTES // Abbé de Thiron // [marque] // A ROUEN // De L'imprimerie de Ra- // phaël du petit Val, Libraire // re & Imprim. du Roy.

Titre à encadrement gravé ("*L. Gaultier // fecit. 1603*") ; dans le cadre "*Avec Privilège // du Roy*".

In-12 ; A-Q¹², a¹², B¹², A12, B⁶ ; [6]-361-[1bl.]-[7]-[1bl.]-[8]-[1]-[1bl.]-41-[1bl.]-[1]-[3bl.]-[1]-31 [num. 3-32]-[1bl.]-[2]-[1bl.].p.

Les *Prieres et meditations chrestiennes* et les *Poësies chrestiennes* ont des pages de titre, des paginations et des tables propres ; elles portent la date 1604.

CL Pseaumes suivis de la "Priere d'Ezechie", de la "paraphrase sur le Cantique des trois enfans", du "Cantique de Simeon", de la "Paraphrase sur le *Libera me, Domine*", de l'"Hymne de saint sixte pape et martyr, et de saint Laurent son diacre" et de l'"Hymne des saintes Vierges", soit six "Cantiques". Le texte suit globalement celui paru chez le même libraire l'année précédente, mais épouse parfois celui publié par M. Patisson en 1603.

La datation se fait par les pages de titre des *Prieres et meditations chrestiennes* et des *Poësies chrestiennes*. Le titre gravé correspond vraisemblablement à une édition datant de 1603 dont aucun exemplaire n'a été retrouvé ; il aura été réutilisé sans être corrigé. La présence d'une pièce nouvelle absente dans l'édition conservée de 1603 (page de titre imprimée)

- "Hymne de saint Sixte et de saint Laurent son diacre" -, prière également publiée en 1604 chez la Vve M. Patisson, la nature des variantes vont également dans ce sens. Privilège accordé à Desportes le 17 février 1603 ; cession du privilège à R. du Petit Val le 12 mars 1603 ; approbations théologiques signées par J. Dadrée et par Antonius Fusius. Lyon, BM : Rés.805448 ; Paris, BPF : 8°26693 Rés. ; Rouen, BM : O1728 Inv. 1345.

1604 Vve M. Patisson

LES CL. // PSEAUMES // DE DAVID, // Mis en vers François, // PAR // PHILIPPES DES-PORTES // ABBE' DE THIRON. // Avec quelques Cantiques de la Bible, Hymnes, // & autres œuvres & Prières Chrestiennes. // *Le tout reveu et augmenté par le mesme Auteur.* // [marque] // A PARIS, // Par la veufve Mamert Patisson, Imprimeur du Roy. // M.DCIII. // *Avec privilege de sa Majesté.*

In-12 ; [J]², A-R¹², S⁴, A¹², B⁶, a-b¹², c² ; [2]-200-[8]-[1]-17 [num. 2-18]-[1]-24 [num. 2-25]-[1]f.

Les *Poësies chrestiennes* et les *Quelques prieres et meditations chrestiennes* ont des pages de titre, des foliotations et des tables propres ; elles portent à adresse la date M.DC.III.

Il existe trois types différents de cette édition : titre en rouge et noir, privilège en noir ; titre en noir, privilège en rouge et noir ; titre en rouge et noir, privilège en rouge et noir.

La page de titre est parfois composée comme suit :

LES CL. // PSEAUMES // DE DAVID, // Mis en vers François, // PAR // PHILIPPES DES-PORTES // ABBE' DE THIRON. // Avec quelques Cantiques de la Bible, Hymnes, & autres œuvres & Prières Chrestiennes. // *Le tout reveu et augmenté par le mesme Auteur.* // [marque] // A PARIS, // Par la veufve Mamert Patisson, Imprimeur du Roy. // M.DCIV. // *filet // Avec privilege de sa Majesté.*

Les *CL Pseaumes* sont suivis de sept "Cantiques" (première publication de l'"Hymne de sainte Agathe vierge et martyre"). Le texte, bien que modifié en quelques points selon l'édition parue chez R. du Petit-Val en 1603 ou selon l'édition in-12 parue chez L'Angelier, reste globalement conforme à l'édition publiée en 1603 chez le même libraire.

Privilège accordé à Desportes le 17 février 1603 ; permission accordée à la veuve de M. Patisson le 10 avril 1603 ; à la suite du *Psautier* et des “Cantiques” approbations théologiques signées par J. Dadrée et par Antonius Fusius.
Paris, Arsenal : 8°T970, 8°T971 ; Paris, B.n.F. : A 8534, Rés Ye 1861-1863, A 6189 et A 6190 ; Toulouse, BM.

1604 L'Angelier

LES C.L. // PSEAUMES // DE DAVID // Mis en vers // François // PAR // PH. DES-PORTES // Abbé de Thiron. // Chez // ABEL LANGEIER [correction par l'ajout d'un L au-dessus de EI] // au premier pillier // de la grande salle // du Pallais.

Titre à encadrement gravé par Thomas de Leu (“*Tho. de Leu. fe.*”) qui reprend celui utilisé en 1603 pour d'édition in-12.

in-12 ; à¹², A-Q¹², R⁴ ; a-b¹², aa¹², bb⁶ ; [2]-187-[8]-[1bl.]-[1]-22 [num. 2-22, 24]-[1bl.]-17-[1]f.

Les *Prieres et Meditations chrestiennes* et les *Poësies chrestiennes* ont des pages de titre, des foliotations et des tables propres ; les *Prieres et Meditations* portent la date M.DC.III qui fournit la date que nous proposons pour l'édition.

CL Pseaumes suivis des cinq “Cantiques” déjà publiés en 1603 chez le même libraire.

Si le texte des *CL Pseaumes* et des *Poësies chrestiennes* propose des variantes qui se lisent également chez R. du Petit-Val, quelques rares variantes sont cependant indépendantes de ces éditions rouennaises.

En tête de volume : privilège accordé à Desportes le 17 février 1603 ; cession du privilège à Abel L'Angelier le 22 février 1603. En fin de volume le privilège est rappelé ainsi que la permission accordée, mais uniquement pour les “Poësies chrestiennes et [les] Prieres”. Approbations théologiques signées par J. Dadrée et par Antonius Fusius.

Clermont-Ferrand, BM : 46 419.

1605 L'Angelier

LES C.L. // PSEAUMES // DE DAVID // Mis en Vers françois // PAR // PHILIPPES // DES-PORTES // Abbé de Thiron. // 1605. // Chez Abel Langelier // au premier pillier // de la grand salle // du Palais.

In-12 ; []², A-Q¹², R⁴, a-b¹², aa¹², bb⁶ ; [2]-187-[8]-[1bl.]-[1]-22 [num. 2-22, 24]-[1bl.]-17-[1]f.

Seconde émission de l'édition de 1604.

Certains exemplaires ont les signatures et les foliotations suivantes pour la première section : [1]², A-P¹²-Q¹⁶, R⁴ ; [2]-190-[1]-[8]-[1]f. Dans ces exemplaires uniquement figure l'ensemble des sept "Cantiques".

En tête de volume : privilège accordé à Desportes le 17 février 1603 ; cession du privilège à Abel L'Angelier le 22 février 1603. En fin de volume le privilège est rappelé ainsi que la permission accordée, mais uniquement pour les "Poësies chrestiennes et [les] Prieres". Approbations théologiques signées par J. Dadrée et par Antonius Fusius.

Avignon, BM : 8°9883 ; Besançon BM : 234.878 ; Bordeaux, BM : T 2972.

1605 Petit Val

LES C.L. // PSEAUMES // DE DAVID. // Mis en vers François : // PAR // PHILIPPES DES-PORTES // Abbé de Thiron // [marque] // A ROUEN // DE L'IMPRIMERIE, // De Raphaël du petit Val, Libraire & // Imprimeur du Roy. // 1603 // filet // Avec Privilège dudit Seigneur.

In-12 ; A-Q¹², a-c¹², A¹², B⁶ ; [6]-363-[15]-[1]-[1bl.]-60-[1]-[9bl.]-[2]-30 (num. 3-32)-[1bl.]-[2]-[1bl.].p.

Les *Poësies chrestiennes* et les *Quelques prieres et meditations chrestiennes* ont des pages de titre, des paginations et des tables propres et portent la date 1605.

CL Pseaumes suivis de la totalité des sept "Cantiques".

La datation se fait par les pages de titre des *Prieres et meditations chrestiennes* et des *Poësies chrestiennes*. La page de titre a vraisemblablement été composée pour une édition imprimée en 1603 (dont aucun exemplaire n'a été retrouvé) et aura été réutilisée sans être corrigée. La présence de la totalité des "Cantiques", la nature des quelques variantes des psaumes et des *Poësies chrestiennes*, vont également dans ce sens.

Privilège accordé à Desportes le 17 février 1603 ; cession du privilège à R. du Petit Val le 12 mars 1603 ; approbations théologiques signées par J. Dadrée et par Antonius Fusius.

Paris, B.n.F. : Résac. A8533.

Il existe de cette édition des exemplaires ayant comme page de titre :

LES C.L. // PSEAUMES // DE DAVID, // Mis en vers // François : // PAR // PHILIPPES DES-PORTES // Abbé de Thiron //

[marque] // A ROUEN // De L'imprimerie de Ra- // phaël du petit Val, Libraire // re & Imprim. du Roy.

Titre à encadrement gravé ("L. Gaultier fecit, 1605"); dans le cadre "Avec Privilege // du Roy".

Stuttgart.

1606

LES C.L. // PSEAUMES // DE DAVID. // Mis en vers // François : // PAR // PHILIPPES DES-PORTES // Abbé de Thiron // [marque] // A ROUEN // De L'imprimerie de Ra- // phaël du petit Val, Libraire // re & Imprimeur du Roy.

Titre à encadrement gravé ("L. Gaultier // fecit, 1605" [date difficile à lire avec certitude ; voir ci-dessus nos remarques sur ce frontispice gravé]) ; dans le cadre "Avec Privilege // du Roy".

In-12 ; A-Q¹², R2, a-c¹², d⁴, A¹², B⁶ ; [6]-367-[15]-[2]-78 [num. 3-80]-[1]-31 [num. 3-32]-[3]-[1bl.].p.

Les *Prieres et meditations chrestiennes* et les *Poësies chrestiennes* ont des pages de titre, des paginations et des tables propres ; elles portent à adresse la date de 1606 qui fournit la date que nous proposons pour l'édition. Le texte est celui paru chez le même libraire en 1605.

En tête et en fin de volume : privilège accordé à Desportes le 17 février 1603 et permission accordée à R. du Petit Val le 12 mars 1603. Approbations théologiques signées par J. Dadrée et par Antonius Fusius.

Paris, B.n.F. : A 8535.

Il existe de cette édition des exemplaires ayant comme page de titre :

LES CL. // PSEAUMES // DE DAVID, // Mis en vers François. // PAR // PHILIPPES DES-PORTES, // Abbé de Thyron. // Avec quelques Cantiques de la Bible, Hym- // nes, et autres euvres Chrétiennes & prières du même Auteur. // [marque] // A ROUEN, // DE L'IMPRIMERIE DE // Raphael du Petit Val, Libraire & Impri- // meur ordinaire du Roy. // 1606 // [filet] // Avec Privilege dudit Seigneur.

Coll. part. [incomplet des *Prieres et meditations chrestiennes* et des *Poësies chrestiennes*].

Éditions posthumes.**1607**

LES C.L. // PSEAUMES // DE DAVID. // Mis en vers // François : // PAR // PHILIPPES DES-PORTES // Abbé de Thiron // [marque] // A ROUEN // De L'imprimerie de Ra- // phaël du petit Val, Librair- // re & Imprimeur du Roy.

Titre à encadrement gravé ("*L. Gaultier // fecit, 1605*") [date difficile à lire avec certitude ; voir ci-dessus nos remarques sur ce frontispice gravé] ; dans le cadre "*Avec Privilege // du Roy*".

In-12 ; A-Q¹², a-d¹² [6]-363-[15]-[2]-92 [num. 3-59-[3]-63-94]-[1]-[1bl.] p.

Les *Prieres et meditations chrestiennes* et les *Poësies chrestiennes* ont des pages de titre et des tables propres mais une pagination unique ; elles portent à l'adresse la date de 1607 qui fournit la date que nous proposons pour l'édition. Le texte est celui paru chez Petit-Val en 1605.

Privilège accordé à Ph. Desportes le 17 février 1603 et permission accordée à R. du Petit Val le 12 mars 1603 ; approbations théologiques signées par J. Dadrée et par Antonius Fusius.

Paris, B.n.F. : Rés. A 6192.

1608-1607

LES C.L. // PSEAUMES // DE DAVID. // Mis en vers // François : // PAR // PHILIPPES DES-PORTES // Abbé de Thiron // [marque] // A ROUEN // De L'imprimerie de Ra- // phaël du petit Val, Librair- // re & Imprimeur du Roy.

Titre à encadrement gravé ("*L. Gaultier // fecit, 1608*") ; dans le cadre "*Avec Privilege // du Roy*". La date a été grattée sur une plaque ancienne et corrigée en 1608.

In-12 ; A-Q¹², a-d¹² ; [6]-363-[15]-[2]-92 [num. 3-59-[3]-63-94]-[1]-[1bl.] p.

Les *Prieres et meditations chrestiennes* et les *Poësies chrestiennes* ont des pages de titre et des tables propres mais une pagination unique ; elles portent à l'adresse la date de 1607. Le texte est celui paru chez Petit-Val en 1605.

Privilège accordé à Ph. Desportes le 17 février 1603 et permission accordée à R. du Petit Val le 12 mars 1603 ; approbations théologiques signées par J. Dadrée et par Antonius Fusius.

Paris, B.n.F. : A 6191.

1608

LES CL. // PSEAUMES // DE DAVID, // Mis en vers François : // PAR // PHILIPPES DES-PORTES, // Abbé de Thiron. // Avec quelques Cantiques de la Bible, Hymnes, & // autres euvres Chretiennes & prieres du // même Auteur. // [marque] // A ROUEN, // DE L'IMPRIMERIE DE // Raphael du Petit Val, Libraire & Impri- // meur ordinaire du Roy. // 1608 // [filet] // Avec Privilège dudit Seigneur.

in-12 ; A-Q¹², A-D¹² ; [6]-363-[15]-[2]-91 [num. 2, 4-92, 50]-[2]-[1bl.].p.

Les *Prieres et meditations chrestiennes* et les *Poësies chrestiennes* ont des pages de titre et des tables propres mais une pagination unique. Le texte est celui paru chez Petit-Val en 1605.

Privilège accordé à Ph. Desportes le 17 février 1603 et permission accordée à R. du Petit Val le 12 mars 1603 ; approbations théologiques signées par J. Dadrée et par Antonius Fusius.

Moulins, BM : R 8° 15154.

1609 Petit Val

LES C.L. // PSEAUMES // DE DAVID. // Mis en vers // François : // PAR // PHILIPPES DES-PORTES // Abbé de Thiron // [marque] // A ROUEN // De L'imprimerie de Ra- // phaël du petit Val, Librai- // re & Imprimeur du Roy.

Titre à encadrement gravé ("*L. Gaultier // fecit, 1608*") ; dans le cadre "*Avec Privilège // du Roy*".

in-12 ; A-Q¹², A-D¹² ; [6]-363-[15]-[2]-92[num. 3-59-[1bl.]-[1n.p.]-[1bl.]-63-92, 50, 52]-[1]-[1bl.].p.

Les *Prieres et meditations chrestiennes* et les *Poësies chrestiennes* ont des pages de titre et des tables propres mais une pagination unique ; elles portent la date 1609 qui fournit la date que nous proposons pour l'édition. Le texte est celui paru chez Petit-Val en 1605.

Privilège accordé à Ph. Desportes le 17 février 1603 et permission accordée à R. du Petit Val le 12 mars 1603 ; approbations théologiques signées par J. Dadrée et par Antonius Fusius.

Orléans, BM : 8° A 574.

1609 Del Valle

LES C.L. // PSEAUMES // DE DAVID, // Mis en vers François, // PAR // PHILIPES DES-PORTES, // Abbé de Thyron. //

AVEC QUELQUES CANTIQUES // de la Bible, et autres
 euvres // Chrétiennes et prières du // même Auteur. //
 [vignette] // A ENVERS, // PAR JEAN DEL VALLE, //
 M. DCIX. // [filet] // Avec approbation des Docteurs.
 in-16 ; []², A-Z⁸, Aa-Hh⁸, Ii⁶ ; [4]-408-[14]-33-[1]-51 [num.
 2-50, 11]-[1bl.]p.

Le texte est celui paru chez Petit-Val en 1605.

Approbations théologiques signées par J. Dadrée et par Antonius Fusius.

Auch, BM : 1051 ; Chartres, BM : E 23.587.

1611

LES C.L. // PSEAUMES // DE DAVID, // Mis en vers // François : // PAR // PHILIPPES // DES-PORTES // Abbé de Thiron. // [marque] // A ROUEN // De L'imprimerie de Raphaël du petit Val, Libraire // re et Imprim. du Roy.

Titre à encadrement gravé ("L. Gaultier // fecit, 1611") ; dans le cadre "Avec Privilège // du Roy".

In-12 ; A-Q¹², a-d¹² ; [6]-363-[15]-[2]-92 [num. 3-59-[3]-63-94]-[1]-[1bl.]p.

Les *Prieres et meditations chrestiennes* et les *Poësies chrestiennes* ont des pages de titre et des tables propres mais une pagination unique. Le texte est celui paru chez Petit-Val en 1605.

Privilège accordé pour dix à Thibault Desportes le 2 février 1611 pour les "œuvres tant en vers qu'en prose de feu Messire Philippes Desportes [...] et mesmement la version de tous les Pseaumes de David qu'il a mis en vers François" ; permission à R. du Petit Val du 18 février 1611 ; approbations théologiques signées par J. Dadrée et par Antonius Fusius.

Tours, Université F. Rabelais (*CL Pseaumes* uniquement) : FB 4592 ; Cité du Vatican, Bibliothèque Apostolique Vaticane : Racc. Ia. V I. 267.

Il existe de cette édition des exemplaires ayant comme page de titre :

LES C.L. // PSEAUMES // DE DAVID. // Mis en vers François : // PAR // PHILIPPES DES-PORTES // Abbé de Thiron // avec quelques Cantiques de la bible, Hymnes, & autres euvres Chrestiennes et prieres du // mesme Auteur. // [marque] // A ROUEN // DE L'IMPRIMERIE, // De Raphaël du Petit Val,

Libraire & // Imprimeur du Roy. // [filet] // 1611. // *Avec privilège dudit Seigneur.*
Paris, BS : Bibl. Études O 2 m.

1614

LES C.L. // PSEAUMES // DE DAVID, // Mis en vers // François : // PAR // PHILIPPES // DES-PORTES // Abbé de Thiron. // [marque] // A ROUEN // De L'imprimerie de Raphaël du petit Val, Librai- // re et Imprimeur du Roy.

Titre à encadrement gravé ("L. Gaultier // fecit, 1611") ; dans le cadre "*Avec Privilège // du Roy*".

In-12 ; A-Q¹², a-d¹² ; [6]-363-[15]-[2]-91 [num. 3-93]-[2]-[1bl.]p.

Les *Prieres et meditations chrestiennes* et les *Poësies chrestiennes* ont des pages de titre et des tables propres mais une pagination unique ; elle porte le nom de Raphaël du Petit Val et la date de 1614 qui fournit la date que nous proposons pour l'édition. Le texte est celui paru chez Petit-Val en 1605.

R. du Petit-Val meurt en janvier 1614 ; son fils David prend sa succession et continuera d'exploiter son catalogue, utilisant parfois des plaques gravées au nom de son père pour ses propres publications.

Toulouse, BU Toulouse I : Mn 12055.

1616-1617

LES CL. // PSEAUMES // DE // DAVID. // Mis en vers François. // PAR // PHILIPPES DES-PORTES, // Abbé de Thiron. // Avec quelques Cantiques de la Bible, Hym- // nes, et autres euvres chrétiennes & prières du même auteur. // [marque] // A ROUEN, // DE L'IMPRIMERIE, // DE DAVID DU PETIT VAL, Impri- // meur & Libraire ordinaire du Roy. // [filet] // M.DC.XVII. // *Avec Privilège dudit Seigneur.*

In-12 ; A-Q¹², a-d¹² ; [6]-363-[15]-[2]-91 [num. 3-93]-[2]-[1bl.]p.

Les *Prieres et meditations chrestiennes* et les *Poësies chrestiennes* ont une page de titre propre ; elles portent l'adresse de David du Petit Val et la date de 1616. Le texte est celui paru chez Petit-Val en 1605.

Privilège accordé à Thibault Desportes le 2 février 1611 ; permission à R. du Petit Val du 18 février 1611 ; approbations théologiques signées par J. Dadrée et par Antonius Fusius.

Metz, BM : Q 22.

Il existe de cette édition des exemplaires ayant comme page de titre :

LES C.L. // PSEAUMES // DE DAVID, // Mis en vers // François : // PAR // PHILIPPES // DES-PORTES // Abbé de Thiron. // [marque] // A ROUEN // De L'imprimerie de Ra- // phaël du petit Val, Librair- // re et Imprim. du Roy.

Titre à encadrement gravé ("*L. Gaultier // fecit, 1611*") ; dans le cadre "*Avec Privilege // du Roy*".

Leiden, UB-BIBWAL : L 562.

1619

LES C.L. // PSEAUMES // DE DAVID, // Mis en vers // François : // PAR // PHILIPPES // DES-PORTES // Abbé de Thiron. // [marque] // A ROUEN // De L'imprimerie de Ra- // phaël du petit Val, Librair- // re et Imprimeur du Roy.

Titre à encadrement gravé ("*L. Gaultier // fecit, 1611*") ; dans le cadre "*Avec Privilege // du Roy*".

In-12 ; A-Q¹², a-d¹² ; [6]-363-[15]-[2]-91 [num. 3-93]-[2]-[1bl.]p.

Les *Prieres et meditations chrestiennes* et les *Poësies chrestiennes* ont une page de titre ; elles portent l'adresse de David du Petit Val et la date de C.DC.XXIX. Cette dernière date doit vraisemblablement être considérée comme une erreur typographique - XXIX au lieu de XIX ; en effet, le privilège accordé à Th. Desportes en février 1611 expire en janvier 1621 ; c'est sur ce privilège qui n'est pas renouvelé à expiration par son bénéficiaire - Thibaut Desportes ne meurt qu'en 23 décembre 1629 et obtient le 1er août 1623 un privilège pour [faire] "imprimer [...] les Cent cinquante Pseaumes de David, et quelques Cantiques, & Hymnes mis en vers françois par messire Philippe Des-portes, abbé de Thiron, son frere, avec les chants en Musique" - que Petit-Val a imprimé avec permission toute ses éditions depuis 1611. À partir de 1623, des libraires parisiens prennent, sans privilège ni permission, la relève de l'édition des *CL Pseaumes* tandis que la production rouennaise, très régulière dans les années 1610 semble se tarir.

Le texte est celui paru chez Petit-Val en 1605.

Privilège accordé à Thibault Desportes le 2 février 1611 ; permission à R. du Petit Val du 18 février 1611 ; approbations théologiques signées par J. Dadrée le 20 janvier 1603 et par A. Fusius le 6 mars 1603.

Nancy, BM : 305 253(a-b)c.

1621

LES C.L. // PSEAUMES // DE DAVID, // Mis en vers // François : // PAR // PHILIPPES // DES-PORTES // Abbé de Thyron. // [marque] // A ROUEN // De L'imprimerie de Ra- // phaël du petit Val, Librair- // re et Imprimeur du Roy.

Titre à encadrement gravé ("L. Gaultier // fecit, 1611") ; dans le cadre "Avec Privilège // du Roy".

In-12 ; A-Q¹², a-d¹² ; [6]-363-[15]-[2]-91 [num. 3-93]-[2]-[1bl.]p.

Les *Prieres et meditations chrestiennes* et les *Poësies chrestiennes* ont une page de titre propre ; elles portent l'adresse de David du Petit Val et la date de 1621 qui fournit la date que nous proposons pour l'édition.

Privilège accordé à Thibault Desportes le 2 février 1611 ; permission à R. du Petit Val du 18 février 1611 ; approbations théologiques signées par J. Dadrée et par Antonius Fusius.

Paris, Arsenal : 8°T972 ; Lyon, BM : 800 056.

1623

LES C.L. // PSEAUMES // DE DAVID, // Mis en vers // François : // PAR // PHILIPPES // DES-PORTES // Abbé de Thyron. // Reveu et corrigé // De nouveau // A PARIS // De L'im- // primerie de Iacques // de La Carriere pres // La porte St. Iacques // au Heaume // 1623.

Titre à encadrement gravé ("P. Brou // excudit") selon un modèle proche de celui de L. Gaultier chez R. du Petit-Val.

In-12 ; A-Q¹², a-d¹² ; [6]-363-[15]-[2]-91 [num. 3-93]-[2]-[1bl.]p.

Les textes de cette édition suivent ceux parus chez Petit-Val depuis 1605.

Approbations théologiques signées par J. Dadrée et A. Fusius.

Paris, Arsenal : 8°T973 ; Chartres, BM : E 20.417 ; Toulouse, BM : Fa D 9445.

1626

LES C.L. // PSEAUMES // DE DAVID, MIS // EN VERS FRANÇOIS. // PAR // PHILIPPES DES-PORTES, // Abbé de Thyron. Avec quelques Cantiques de la Bible, Hymnes // & autre œuvres Chrestiennes, & Prieres // du mesme Auteur. // Plus en cette derniere Edition avons ajouté quelques // Hymnes, traduittes par le feu sieur C. D. PERRON // [marque] // A PARIS, // Chez NICOLAS GASSE, au Mont Saint Hy- // laire prés la Court d'Albret. // [filet] // M.DC.XXXVI.

In-12 ; A-Q¹², a-d¹² ; [5]-[1bl.]-366-[12]-[3]-90 [num. 4-92, 63]-[2]-[1bl.].p.

Les *Prieres et meditations chrestiennes* ont une page de titre propre.

Les textes de cette édition suivent ceux parus chez Petit-Val depuis 1605.

Approbations théologiques de J. Dadrée et d'A. Fusius.

Paris, BPF : oratoire 2288.

Cette édition est partagée avec deux autres libraires parisiens :
 LES C.L. // PSEAUMES // DE DAVID, MIS // EN VERS
 FRANÇOIS. // PAR // PHILIPPES DES-PORTES, // *Abbé de Thyron*. Avec quelques Cantiques de la Bible, Hymnes // & autre œuvres Chrestiennes, & Prieres // du mesme Auteur. // *Plus en cette derniere Edition avons ajouté quelques // Hymnes, traduites par le feu sieur C. D. PERRON* // [marque] // A PARIS, // Chez MARTIN GOBERT, au Palais en la // Galerie des Prisonniers. // [filet] // M.DC.XXVI.
 Montbéliard, BM : S 39 (XVII^e).

LES C.L. // PSEAUMES // DE DAVID, MIS // EN VERS
 FRANÇOIS. // PAR // PHILIPPES DES-PORTES, // *Abbé de Thyron*. Avec quelques Cantiques de la Bible, Hymnes // & autre œuvres Chrestiennes, & Prieres // du mesme Auteur. // *Plus en cette derniere Edition avons ajouté quelques // Hymnes, traduites par le feu sieur C. D. PERRON* // [marque] // A PARIS, // Chez IACQUES VILLERY, au Palais a l'entrée // de la Galerie des Prisonniers. // [filet] // M.DC.XXVI.
 Millau, BM : A.I.1.B (7).

Textes de piété publiés dans les *Premieres Œuvres* (1575-1587).

(Toutes les “prières” sont des pièces en vers).

Les Premieres Œuvres, Paris, De l’Imprimerie de Robert Estienne [ou] Pour Robert Le Mangnier, 1573. “Plainte de l’auteur durant une sienne maladie”.

Les Premieres Œuvres, Paris, De l’Imprimerie de Robert Estienne [ou] Pour Robert Le Mangnier, 1575. “Paraphrase sur le *Libera me, Domine*” ; trois sonnets spirituels ; une prière.

- Les Premieres Œuvres*, Paris, Pour Robert Le Mangnier, 1576.
“Paraphrase sur le *Libera me, Domine*”; huit sonnets spirituels ; une prière ; une plainte ; une ode.
- Les Premieres Œuvres*, Paris, Pour Robert Le Mangnier, 1577.
“Paraphrase sur le *Libera me, Domine*”; douze sonnets spirituels ; deux prières ; une plainte ; une ode.
- Les Premieres Œuvres*, Paris, Par Mamert Patisson, 1578.
“Paraphrase sur le *Libera me, Domine*”; douze sonnets spirituels ; deux prières ; une plainte ; une ode.
- Les Premieres Œuvres*, Paris, Par Mamert Patisson, 1579.
“Paraphrase sur le *Libera me, Domine*”; douze sonnets spirituels ; deux prières ; une plainte ; une ode.
- Les Premieres Œuvres*, Paris, Pour Robert Le Mangnier, 1580.
“Paraphrase sur le *Libera me, Domine*”; douze sonnets spirituels ; deux prières ; une plainte ; une ode.
- Les Premieres Œuvres*, Paris, Par Mamert Patisson, 1581.
“Paraphrase sur le *Libera me, Domine*”; douze sonnets spirituels ; deux prières ; une plainte ; une ode.
- Les Premieres Œuvres*, Anvers, Hermann Mersman, 1582.
Contrefaçon anversoise de l’édition de 1581.
- Les Premieres Œuvres*, Anvers, Jan Coesman et Nicolas Soolmans, 1582. Contrefaçon anversoise de l’édition de 1581.
- Les Premieres Œuvres*, Lyon, Héritiers François Didier, s.d. [entre 1581 et 1592]. Contrefaçon lyonnaise.
- Les Premieres Œuvres*, Paris, Par Mamert Patisson, 1583.
“Paraphrase sur le *Libera me, Domine*”; dix-sept sonnets spirituels ; deux prières ; trois plaintes ; une ode. Création d’une section “Prieres et Œuvres Chrestiennes”.
- Les Premieres Œuvres*, Anvers, Pierre Vibert, 1583. Contrefaçon anversoise établie sur l’édition des *Premieres Œuvres* de 1578.
- Les Œuvres*, Anvers, Arnoult Coninx, 1584. Contrefaçon anversoise établie sur l’édition des *Premieres Œuvres* de 1578.
- Les Premieres Œuvres*, Paris, Par Mamert Patisson, 1585.
“Paraphrase sur le *Libera me, Domine*”; dix-sept sonnets spirituels ; deux prières ; trois plaintes ; une ode.

- Les Premières Œuvres*, Paris, Pour Felix Le Mangnier, 1587. “Paraphrase sur le *Libera me, Domine*”; “Paraphrase sur le Cantique des trois enfans”; dix-huit sonnets spirituels (le sonnet “Si j’ay moins de pouvoir...” qui figurait dans le *Epitaphes* est inséré dans les *Sonnets chrestiens*); deux prières; trois plaintes; une ode; version des psaumes XXXVII, L, LXXXVII, LXXXIX, CXXXVIII (Desportes indique pour sa part la numérotation hébraïque).
- Les Œuvres*, Anvers, Pierre Vibert, 1587.
- Les Œuvres*, Lyon, Benoist Rigaud, 1590. Contrefaçon lyonnaise établie sur l’édition des *Premières Œuvres* de 1579.
- Les Œuvres*, Anvers, Arnould Coninx, 1591. L’édition suit celle parue en 1587 à Paris.
- Les Œuvres*, Anvers, Arnould Coninx, 1592. Seconde émission de l’édition parue à la même adresse en 1591.
- Les Œuvres*, Lyon, Jacques Roussin pour Benoist Rigaud, 1593. L’édition suit celle parue en 1587 à Paris.
- Les Œuvres*, Lyon, Héritiers Benoît Rigaud, 1599. Édition établie sur le texte de l’édition des *Premières Œuvres* de Rouen 1594, en conservant les œuvres chrétiennes publiées à la suite des *Pseaumes de David*: “Paraphrase sur le *Libera me, Domine*”; deux prières; trois plaintes; une ode; dix-huit sonnets spirituels. Les pièces “Arrière, ô fureur insensée...” et “Durant tant de grans flots...” sont proposées deux fois, la première sous la dénomination de “Cantiques”; elles sont alors précédées d’arguments.
- Les Œuvres*, Lyon, Thibaut Ancelin, 1606. Réimpression de l’édition lyonnaise de 1599.
- Les Œuvres*, Lyon, Pierre Rigaud, 1608. Réimpression de l’édition lyonnaise de 1606.
- Les Œuvres*, Lyon, B. La Caille, 1615. Réimpression de l’édition lyonnaise de 1606.

Publications séparées de textes de piété.

- Les Cantiques du Sr de Maisonfleur gentilhomme françois. Œuvre excellent et plein de pieté. Auquel ont esté adjoustées quelques Poësies Chrestiennes recueillies de divers*

auteurs. s.l.[Genève], pour Ant. Chupin, 1581. Desportes en tête de la section “Muse Chrestienne, c’est à dire, Cantique et poeme chrestiens de divers Auteurs” : “Paraphrase sur le *Libera me, Domine*”, “Arrière ô fureur insensée...”, “Durant tant de grands flots...”; arguments et manchettes explicatives.

Autres éditions : Paris, M. Guillemot, 1584 ; Paris, G. Auvray, 1586.

L’Œuvre chrestienne de tous les poètes françois, Lyon, Thibaud Ancelin, 1581. “Ma chair comme eau...”, “Paraphrase sur le *Libera me, Domine*”, “Las que feray-je...”, onze sonnets spirituels, “Arrière, ô fureur insensée...”, “Des abysmes...”, “Durant tant de grands flots...”, sonnet “Je regrette en pleurant...”.

La Muse Chrestienne ou Recueil de poésies Chrestiennes tirées des principaux Poètes François. Avec un discours de l’influence des Astres, du destin ou fatalité, de l’interprétation des fables, et pluralité des Dieux introduits par les Poètes [...], Paris, G. Malot, 1582. Privilège du 14 juin 1580. Classement par genres : odes : “Des abysmes d’ennuys...”, “Las ! que feray-je...”, “Durant tant de grands flots...”, “Arrière, ô fureur insensée...”; quatorze sonnets (Douze sonnets spirituels de 1581 et deux sonnets publiés dans les *Diverses Amours* et dans les *Epitaphes* (“Recherche qui voudra...” et “Du sommeil qui te clost...”)).

Officium Beatæ Mariæ Virginis, ad usum Romanum [...]. Par le commandement du Roy, s.l., s.n., 1583. Heures à l’usage de l’Ordre du Saint-Esprit ; exemplaire incomplet constitué en fonction de l’intégrité des offices retenus (Office de la Vierge, Office du Saint-Esprit) ; certaines pièces françaises sont tronquées et ont été recouvertes d’une feuille collée lors de la constitution du volume ; neuf prières en prose (1, 2, 3 (amputée), 6,11, 12, 13, 14, 15 de notre numérotation).

Manuel ou enchiridion de prieres, contenant les Sept Pseaumes Penitentiaux, diverses Oraisons de Leon Pape, et plusieurs autres oraisons contre les perils du Monde, Lyon, s.n., 1584. “Paraphrase sur le *Libera me, Domine*”.

L’Office de la Vierge Marie, à l’usage de l’Eglise Romaine et Catholique [...], Paris, Jamet Mettayer, 1584. Heures à

- l'usage de l'Ordre du Saint-Esprit ; six prières en prose (9, 11, 12, 13, 14, 15).
- Heures de Nostre-Dame, à l'usage de Rome [...] enrichies de devotes oraisons et belles Figures*, Paris, Abel L'Angelier, 1584. Dans la section finale "Prières", "Paraphrase sur le *Libera me, Domine*".
- Officium Beatæ Mariæ Virginis, ad usum Romanum, Cum multis Orationibus deuotissimis et figuris*, Paris, Abel L'Angelier, 1585. "Paraphrase sur le *Libera me, Domine*".
- [Jean DE FERRIÈRES], *Le Thresor des prieres, oraisons et instructions chrestiennes [...]*, Paris, G. Auray, 1585. "Paraphrase sur le *Libera me, Domine*".
- L'Office de la Vierge Marie, à l'usage de l'Eglise catholique, apostolique et romaine [...]. Par le commandement du Roy*, Paris, Jamet Mettayer, 1586. Heures à l'usage de l'Ordre du Saint-Esprit ; huit prières en prose (3, 6, 9, 11, 12, 13, 14, 15 de notre numérotation).
- L'Office de la Vierge Marie, à l'usage de l'Eglise catholique, apostolique et romaine [...]. Par le commandement du Roy*, Paris, Jamet Mettayer, 1586. Heures à l'usage de l'Ordre du Saint-Esprit ; édition différente de la précédente ; neuf prières en prose (3, 6, 7, 9, 11, 12, 13, 14, 15 de notre numérotation).
- L'Office de la Vierge Marie, à l'usage de l'Eglise catholique, apostolique et romaine [...]*, Paris, Jamet Mettayer, 1586. Heures à l'usage de l'Ordre du Saint-Esprit ; édition différente des deux précédentes ; treize prières en prose (1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 11, 13, 14, 15 de notre numérotation).
- L'Office de la Vierge Marie, à l'usage de l'Eglise catholique, apostolique et romaine [...]*, Paris, Jamet Mettayer, 1587. Heures à l'usage de l'Ordre du Saint-Esprit ; quatorze prières en prose (1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15 de notre numérotation).
- Jacques GRENIER, *Vita et opuscula Jacobi Grenerii*, s.l., s.n., s.d (c. 1588). "Paraphrasis in canticum *Libera me, Domine, cum versione gallica Philippi Des Portes*".
- Les Cantiques du sieur de Valagre, et les Cantiques du sieur de Maizonfleur [...]. Avec quelques autres Cantiques nommez en la page suivante*, Paris, Mathieu Guillemot, 1587.

Mêmes pièces que dans *Les Cantiques du Sieur de Maison-fleur*.

Autre édition : Tours, J. Mettayer, 1592. Les éditions qui paraissent à Rouen, chez R. du Petit Val, en 1602 et en 1613, ne reprennent pas les pièces de Desportes.

[Jean-Baptiste DU VAL, éd.], *Le Psautier et Prieres du Saint Esprit. Pour toutes personnes qui veulent implorer sa grace, faveur et confort [...]*, Paris, Abel L'Angelier, 1601. Deux prières en prose (11, 12 de notre numérotation).

Le Rencontre [sic] des Muses de France et d'Italie, Lyon, Jacques Roussin, 1604. Sonnets chrétiens 5, 6, 7, 8, 11 et 16 avec en regard leurs sources italiennes.

Matteo BACCELLINI, *Li sette Salmi penitentiali Davidici a modo di parafrase in versi scolti italiani dal R.P.F. Matteo Baccellini. [...] Aggiunti li salmi penitentiali Franzesi della Tradottione del dottissimo Signor Filippo Des-Portes Abbate di Tirone*, Paris, Philippe Du Pré, 1604. Dédicace à Catherine de Gonzague, duchesse de Longueville ("Ho accompagnato la mia Italiana, colla tradottione franzese del dottissimo e non mai apienolodato signor Filippo Portes"). La traduction française de Desportes est imprimée en regard de la version italienne de Baccellini ; elle suit le texte proposé par M. Patisson en 1598.

Dix traductions de "Super flumina Babilonis", psalme 137 de David, de divers auteurs rangez selon le temps, Paris, Jean Regnoul, 1606. (Signalé par F. Lachèvre, *Bibliographie des recueils de poésie du XVI^e siècle*, Paris, Champion, 1922, p. 214)

Confession generale, s.l., s.n., s. d. (petit livret relié à la suite de l'*Office de la Vierge à l'usage de Rome*, Paris, s.n., 1607). Cinq prières en prose (1, 8, 13, 14, 15 de notre numérotation).

[Jean-Baptiste DU VAL, éd.], *Le Psautier et Prieres du Saint Esprit. Pour toutes personnes qui veulent implorer sa grace, faveur et confort [...]*, Paris, N. Du fossé, 1611. Deux prières en prose (11, 12 de notre numérotation).

Renaud DE BEAUNE, *Les CL Pseaumes de David [...]. Avec diverses belles Oraisons Françaises et quelques Paraphrases de Ph. des Portes*, Paris, David Le Clerc, 1613. (L'unique exemplaire localisé (Lille, BM : Rés. 90498) est manquant dans les collections.)

- [Jean-Baptiste DU VAL, éd.], *Le Psautier et Prières du Saint Esprit. Pour toutes personnes qui veulent implorer sa grace, faveur et confort [...]*, Paris, Veuve Abel L'Angelier, 1614. Deux prières en prose (11, 12 de notre numérotation).
- L'Office de la Vierge Marie, pour tous les temps de l'année [...]*, Paris, Louis Sevestre, 1614. Deuxième partie : *Devotes oraisons chrestiennes et catholiques : contenant ce que le vray chrestien doit dire tous les jours [...], ensemble plusieurs prieres et oraisons faictes par P. D. Portes, abbé de Tyron et autres belles prieres et oraisons à la Vierge*. Six prières en prose (13, 14, 15, 4, 3, 11 de notre numérotation).
- Le Formulaire d'Oraisons. Contenant plusieurs belles et devotes prieres très utiles et necessaires pour le Chrestien. Par Ph. Des-Portes, et autres bons Autheurs de ce temps. Ensemble le Psautier saint Augustin à sa mere sainte Monique*, Paris, Eustache Foucault, 1618. Neuf prières en prose (1, 2, 3, 6, 7, 8, 9, 11, 12 de notre numérotation), "Ma chair comme eau...", "Las que feray-je...".
- Heures de Notre Dame, à l'usage de Rome [...]*, Paris, 1621. Deux prières en prose (1, 9 de notre numérotation) et "Paraphrase sur le *Libera me, Domine*".
- Cantiques spirituels. Tirez de divers Autheurs Catholiques et Devots. Reveu, corrigé, et augmenté en cette dernière édition*, par M. Daniel Adenet, Paris, Julian Jacquier, 1627. "Paraphrase sur le *Libera me, Domine*".
- Office de la Vierge pour tous les temps de l'année. [...]* Paris, Matthieu Colombel, 1629. "Paraphrase sur le *Libera me, Domine*"; dans la section *Formulaire d'oraisons. Tirées des meilleurs Autheurs de ce siecle*, une prière en prose (3 de notre numérotation)
- La Muse celeste ou Cantiques spirituels, Propres pour entretenir l'ame en Dieu*, Paris, P. Le Mur, 1630. "Hymne des saintes Vierges et Martyres".
- L'Office de la Vierge Marie pour tous les temps de l'année [...]*, Paris, Veuve Nicot, 1632. "Paraphrase sur le *Libera me, Domine*".
- Heures de Notre Dame, à l'usage de Rome, en latin et en François [...]*, Paris, A. Courbé, 1634. "Paraphrase sur le *Libera me, Domine*".

Renaud DE BEAUNE, *Les CL. Pseaumes de David latins et françois traduits par feu Mre Renaud de Beaune*, Paris, s.n., 1637. Six prières en prose (1, 2, 3, 4, 13, 14 de notre numérotation), "Paraphrase sur le Cantique des trois enfans". Le nom de Desportes n'apparaît pas.

Renaud DE BEAUNE, *Les CL. Pseaumes de David latins et françois traduits par feu Mre Renaud de Beaune [...] plus diverses oraisons [...] et quelques paraphrases de Ph. des Portes*, s.l. s.n., 1642. Six prières en prose (1, 2, 3, 4, 13, 14 de notre numérotation), "Paraphrase sur le Cantique des trois enfans".

Renaud DE BEAUNE, *Les CL. Pseaumes de David latins et françois traduits par feu Mre Renaud de Beaune [...] plus diverses oraisons [...] et quelques paraphrases de Ph. des Portes*, Paris, H. Le Gras, 1646. Six prières en prose (1, 2, 3, 4, 13, 14 de notre numérotation), "Paraphrase sur le Cantique des trois enfans".

Renaud DE BEAUNE, *Les CL. Pseaumes de David latins et françois traduits par feu Mre Renaud de Beaune [...] plus diverses oraisons [...] et quelques paraphrases de Ph. des Portes*, Paris, M. Hauteville, 1649. Six prières en prose (1, 2, 3, 4, 13, 14 de notre numérotation), "Paraphrase sur le Cantique des trois enfans".

Jean DE FERRIÈRES, *Le Tresor des Prieres et oraisons [...]*, Paris, E. Lucas, 1686 ; "Paraphrase sur le *Libera me, Domine*".

Mises en musique des CL Pseaumes et autres œuvres spirituelles.

1579

Second livre d'Airs des plus excellans musiciens de nostre temps. Reduitz à quatre parties par M. D. Le Blanc [...], Paris, A. le Roy et R. Ballard, 1579. Mise en musique de l'ode "Arrière, ô fureur insensée..."

1582

Cantiques du Sr de Maisonfleur mis en musique à quatre parties par le Sr Antonio Condamirio, Grec de nation, Paris, A. le Roy et R. Ballard, 1582. Mise en musique de l'ode

“Arrière, ô fureur insensée...” et de la plainte “Las ! que feray-je ?”

Airs spirituels contenant plusieurs Hymnes et Cantiques mis en musique à quatre et cinq parties par Anth. de Bertrand [...], Paris, A. le Roy et R. Ballard, 1582. Mise en musique de l’ode “Arrière, ô fureur insensée...”, de la “Paraphrase sur le *Libera me Domine*” et de la plainte “Las ! que feray-je ?”

1583

Premier livre d’Airs et Chansons à 3, 4, 5 et 6 parties par Nicolas de la Grotte [...], Paris, Léon Cavellat, 1583. Mise en musique de la “Paraphrase sur le *Libera me Domine*”.

1593

Airs de l’Invention de G.D.C. Sr de La Tour de Cæn, Cæn, Jacques Mangeant, 1593. Mise en musique de la “Paraphrase sur le *Libera me Domine*” et du psaume CXXIV.

1597

Airs de Court. Mis en musique à 4. 5. 6. et 8 parties par Denis Caignet, A. Le Roy et Vve R. Ballard, 1597.

1599

Airs mis en musique à quatre parties par Pierre Cerveau, Paris, Vve Ballard et son fils, 1599. Mise en musique de la “Paraphrase sur le *Libera me Domine*”.

1603

Thesaurus Harmonicus diuini Laurencini Romani [...] continens [...] opus [...] decem libri [...] diuisum per Ioannem Baptistam Besandrum, Cologne, G. Grevenbruch, 1603. Mise en musique de la “Paraphrase sur le *Libera me Domine*” et du psaume XXXVII (par Savorny).

1607

Cinquante Pseaumes de David, mis en vers françois par Philippes Des-Portes Abbe’ de Thirons. Et mis en musique à 3. 4. 5. 6. 7. et 8. parties, par Denis Caignet. Paris, Pierre Ballard, 1607.

1608

Airs de differents auteurs mis en tablature de luth par Gabriel Bataille, Paris, P. Ballard, 1608. Mise en musique des psaumes LXXIX et XXXVII (par Sarvory). Nouvelle édition en 1612.

1609

Airs de differents auteurs mis en tablature de luth par Gabriel Bataille. Second livre, Paris, P. Ballard, 1609. Mise en musique du psaume CXXIX. Nouvelle édition en 1614.

1610

Meslanges de la Musique de Eust. du Caurroy, Paris, P. Ballard, 1610. Mise en musique des psaumes CXXIX, XXV, XLV, CXXVI et CXXXIII.

1611

Airs de differents auteurs mis en tablature de luth par Gabriel Bataille. Troisième livre, Paris, P. Ballard, 1611. Mise en musique des psaumes CXXX et CXXVII.

Douze Pseaumes de David selon la version de Phil. Desportes, Abbé de Thyron, mis en musique à 3, 4, 5, 6 et 7 voix par Didier Poncet [...], Anvers, P. Phalese, 1611. Mise en musique des psaumes CXXVI, LV, LXVI, I, XIV, XLII, XXIII, XCII, LII, LI, LXIX et XLVI.

1613

Airs de differents auteurs mis en tablature de luth par Gabriel Bataille. Quatrième livre, Paris, P. Ballard, 1613. Mise en musique des psaumes C, XI, VI et CXXXVI.

1614

Airs de differents auteurs mis en tablature de luth par Gabriel Bataille. Sixième livre, Paris, P. Ballard, 1614. Mise en musique du psaume CXXXIII.

1615

Amphion sacré, recueilly de quelques excellens musiciens de ce temps contenant plusieurs beaux Airs [...] à 4 ou 5 voix. Superius, Lyon, Louis Muguet, 1615. Mise en musique des psaumes XXVI, XXXII, XCVII, CII, CXXXVI et CXLV.

Airs de Cour et de differents auteurs [...], Paris, P. Ballard, 1615. Mise en musique par Bataille ou Savory des psaumes CXXIX, CXXX, LXXIX, C, XI, XXXVII, VI, CXXVI, CXXVII et CXXXIII.

1616

Les Rossignols spirituels liguez en duo, dont les meilleurs accords, nommement le bas, relevent du Seigneur Pierre Philippes [...], Valenciennes, Jean Vervliet, 1616. Mise en musique du psaume CXII.

1617

Airs de differents auteurs mis en tablature de luth par eux mesmes. Septiesme livre, Paris, P. Ballard, 1617. Mise en musique par Coffin des psaumes XXVII et XL. Nouvelle édition en 1622.

1618

Airs de differents auteurs mis en tablature de luth par eux mesmes. Huictiesme livre, Paris, P. Ballard, 1618. Mise en musique par Coffin et Signac des psaumes XXI, LXXVII, IV, XVII, LIV, CIX et XCIV.

1619

Airs à quatre parties par Ian Boyer [...], Paris, P. Ballard, 1619. Mise en musique de la "Paraphrase sur le *Libera me Domine*".

Airs de Cour, et de differents Auteurs. Troisieme livre, Paris, P. Ballard, 1619.

1621

La Pieuse alouette avec son tirelire [...], Valenciennes, Jean Vervliet, 1621. Mise en musique de la "Paraphrase sur le *Libera me Domine*" et du psaume CXII. Nouvelle édition Valenciennes et Douay, B. Bellere, 1638.

1622

Cantiques spirituels nouvellement mis en musique à 4. 5. 6. 7 et 8 parties par le Sr Des Courbes, Paris, P. Ballard, 1622. Mise en musique des psaumes CXXIX, IV, CL, L, VI et CXVI.

1623

Airs sur les Hymnes sacrez, ode et noels pour chanter au Catechisme [...], Paris, P. Ballard, 1623. Mise en musique du psaume XIX. Nouvelle édition en 1655.

1624

LES CL. // PSEAUMES // DE DAVID, // MIS EN VERS FRANÇOIS, // PAR // PH. DES-PORTES // ABBE' DE THIRON. // ET LES CHANTS // EN MUSIQUE, // PAR // DENIS CAIGNET, // ORDINAIRE EN LA MUSIQUE // de la chambre du Roy // filet // 1624. // A PARIS // Par PIERRE BALLARD, Imprimeur // de la Musique du Roy. // Avec privilege de sa Majesté.

Cadre gravé.

In-8° ; à⁴, A-Z⁸, Aa-Gg⁸, Hh⁴ ; [5]f.-f.2-222-[3]f.-f.2-20.

Épître de Caignet adressée "Au Roy" ("Ces divines chansons eussent enfin, en ceste traduction françoise, perdu l'effet que leur Auteur, le Roy prophete, leur a donné, si elles fussent demeurées sans estre chantées."), vers "In Psalmos Davidis rythmis et melodiis absolutus" signés Amicus, vers à Caignet sur les "Pseaumes par luy mis en musique" signés Lamy. *CL Pseaumes* et cinq "Cantiques" mis en musique, suivis des *Prieres et meditations* en prose. Les *Poësies chrestiennes* ne sont pas imprimées.

Le texte suivi est celui paru chez Mamert Patisson en 1604. Les notes marginales du *Psautier* ne sont pas reproduites. L'ouvrage est un ouvrage de piété permettant d'inclure le chant dans la dévotion privée.

Privilège accordé à "messire Thibault Desportes, sieur de Bevilliers [de faire] imprimer [...] les Cent cinquante Pseaumes de David, et quelques Cantiques, & Hymnes mis en vers françois par messire Philippe Des-portes, abbé de Thiron, son frere, avec les chants en Musique", daté du 1^{er} août 1623 ; permission accordée à Ballard le 17 août 1623 ; approbation théologique pour la traduction des psaumes et pour la musique signée Chastellin et De Saint-Pere.

Paris, Arsenal : 8°T974, 8°T975.

1625

Cinquante Pseaumes de David, mis en vers françoys par Philippes Des-Portes [...] Et en musique, et sur le luth, par Denis Caignet, Paris, Pierre Ballard, 1625.

1630

Cinquante Pseaumes de David [...] mis en musique à quatre et cinq parties, Par le Sieur de Signac, Paris, Pierre Ballard, 1630.

1643

Pseaumes et cantiques mis en musique par Mre Guillaume Lusson [...] pour sa niepce Anne Le Bossu [...], Paris, Robert Ballard, 1643. Mise en musique des psaumes VI, XXI, LXI, CXIV, CXIX, CXXXIX, CXXX, CXXXVI, CXLIII, CXLIV.

Éditions modernes.

- *Œuvres*, avec une introduction et des notes par Alfred Michiels, Paris, Adolphe Delahays, 1858, p. 493-526 [*Œuvres chrétiennes* de l'édition de 1587].
- *Les Poésies chrestiennes*, éd. H. Vaganay, Mâcon, imp. Protat frères, 1925.
- *LX Pseaumes de David*, Maastricht, imp. Charles Nypels, 1926.
- *Contre une nuit trop claire*, poèmes choisis et présentés par J.-Y. Masson, Paris, Orphée/La Différence, 1989, p. 95-110.

ÉTUDES (Bibliographie sélective)

- Jean BALSAMO, "La composition des *Sonnets spirituels* de Desportes", *Le Poète et son œuvre : de la composition à la publication*, Actes du colloque de Valenciennes (2001), éd. J.-E. Girot, Genève, Droz, 2004, p. 235-257.
- Charles BÉNÉ, "Desportes et saint François de Sales", *Philippe Desportes (1546-1606) - Un poète presque parfait entre Renaissance et Classicisme*, études réunies et publiées par J. Balsamo, Paris, Klincksieck, 2000, p. 457-471.
- Terence CAVE, *Devotional Poetry in France (c. 1570-1613)*, Cambridge, U. P., 1969.
- Isabelle DE CONIHOUT, "Du nouveau sur la bibliothèque de Desportes et sur sa dispersion", *Philippe Desportes (1546-1606) - Un poète presque parfait...*, p. 121-160.

- Marc DESMET, *La Paraphrase des Pseaumes de Desportes et ses différentes versions musicales*, thèse inédite, Univ. de Tours - C.E.S.R., 1994.
- Yves GIRAUD, "Les poésie religieuses de Desportes", *Philippe Desportes (1546-1606) - Un poète presque parfait...*, p. 235-250.
- Cath. GRISÉ, "Ludic dimensions of poetic motifs : tears in Desportes's *Prières et autres œuvres chrestiennes*", *Studies in honor of V. Graham*, Genève, Droz, 1986, p. 247-253.
- Michel JEANNERET, *Poésie et tradition biblique au XVI^e siècle. Recherches stylistiques sur les paraphrases des pseaumes de Marot à Malherbe*, Paris, Corti, 1969, p. 270-284 et *passim*.
- Jacques LAVAUD, *Un poète de cour au temps des derniers Valois. Philippe Desportes (1546-1606)*, Paris, Droz, 1936.
- Raymond LEBÈGUE, "Plagiats protestants de poésies de Garnier et de Desportes", *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance*, XIV[1952], p. 334-342.
- A. MULLER, *La poésie religieuse catholique de Marot à Malherbe*, Paris, A. Foulon, 1950, p. 207-212.
- Hervé PENSEC, "Desportes' *Poesies chrestiennes and the Book of Job*", *Res publica litterarum*, VI, 1983, p. 265-273.
- Bruno PETEY-GIRARD, "Plainte poétique, plainte chrétienne à la fin de la Renaissance", colloque *La Plainte à la Renaissance*, organisé par F. Alazard, Tours - CESR, 16-17 nov. 2005, à paraître.
 "Philippe Desportes - Un exemple de stratégie éditoriale", *L'Europa del libro nell'età dell'Umanesimo*, Actes du colloque de Chianciano - Pienza (2002), éd. L. Secchi-Tarugi, Florence, Franco Cesati Editore, 2004, p. 473-488.
 "« Il a écrit en prose plusieurs tresdoctes et bien saintes prières. » Remarques sur le formulaire de prières de Desportes", *Studi Francesi*, 133,1[gennaio-aprile 2001], p. 3-17.
 "Bible et tradition liturgique dans les prières françaises de la fin du XVI^e siècle", *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance*, LXIV,2[2002], p. 353-368.
- Jacques PINEAUX, "L'influence de Desportes sur la poésie religieuse protestante au XVI^e siècle", *Mélanges offerts à R. Lebègue*, Paris, Nizet, 1969.

- Josiane RIEU, "Sur les *Sonnets et poèmes spirituels* de Philippe Desportes", *Amour sacré, amour mondain (Poésie, 1574-1610)*, Paris, Cahier V.-L. Saulnier, Presses de l'ENS, 1995, p. 37-58.
- François ROUGET, "Desportes et les inflexions de la voix lyrique", *Philippe Desportes (1546-1606) - Un poète presque parfait...*, p. 293-313.
- A. VERCHALY, "Desportes et la musique", *Annales musicologiques*, 2[1954], p. 271-345.
- Joseph VANEY, *Le pétrarquisme en France au XVI^e siècle* (Montpellier, 1909), Genève, Slatkine reprints, 1969, p. 303-311.
- Jean VIGNES, "Desportes et Baïf : histoire d'une amitié", *Philippe Desportes (1546-1606) - Un poète presque parfait...*, p. 87-120.

NOTRE ÉDITION

Nous suivons pour cette édition le texte de la première édition complète de *CL Pseaumes de David* publiée chez Abel L'Angelier en 1603 sous format in-8° ; elle marque en effet l'achèvement du travail de Desportes sur le *Psautier* ; les corrections apportées par la suite ne sont que de rares retouches. Il est par ailleurs impossible d'affirmer avec certitude quel est le texte définitif de Desportes : chaque édition, après 1603 et jusqu'à la disparition du poète en 1606, propose, selon le libraire qui la publie, un ensemble de variantes légèrement différent ; il semble que Desportes ait fourni aux uns et aux autres - tous publient avec sa permission - un texte quelque peu modifié ; le texte édité par L'Angelier en 1603 est le fondement sur lequel s'établissent toutes ces éditions ultérieures. Nous suivons également cette édition pour les *Prieres et Meditations chrestiennes* et les *Poésies chrestiennes*.

Sans tenir compte des différences d'accentuation, d'orthographe ou de ponctuation, nous n'enregistrons que les variantes significatives des éditions parues du vivant de l'auteur et avec sa permission. L'origine des variantes est indiquée selon les abréviations suivantes² :

2. Pour le détail des titres, voir ci-dessus la bibliographie des éditions publiées du vivant de Desportes

- 91** : *Soixante Pseaumes de David*, Rouen, R. du Petit-Val, 1591.
- 92MP** : *Soixante Pseaumes de David*, Paris, M. Patisson, 1592.
- 92PV** : *Pseaumes de David*, Rouen, R. du Petit-Val, 1592.
- 94** : *Pseaumes de David*, Rouen, R. du Petit-Val, 1594.
- 98** : *Cent Pseaumes de David*, Paris, M. Patisson, 1598.
- 00PV** : *Cent Pseaumes de David*, Rouen, R. du Petit-Val, 1600.
- 01MP** > pour les *Pseaumes* : *Les Pseaumes de David*, Paris, M. Patisson, 1601.
- 01MP** > pour les *Meditations* et les *Poësies chrestiennes* : *Quelques Prieres et meditaions [sic] chrestiennes et Poësies chrestiennes*, reliées à la suite des *CL. Pseaumes de David*, Paris, Vve M. Patisson, 1603.
- 03AL** : *Les CL. Pseaumes de David*, Paris, A. L'Angelier, 1603 (notre texte de base).
- 03AL'** : *Les CL. Pseaumes de David*, Paris, A. L'Angelier, 1603 (autre tirage in-8°).
- 03PV** : *Les CL. Pseaumes de David*, Rouen, R. du Petit-Val, 1603 (liste d'erreurs d'impression comprise).
- 03AL in-12** : *Les CL. Pseaumes de David*, Paris, A. L'Angelier, 1603 (édition in-12).
- 03MP** > pour les *Pseaumes* : *Les CL. Pseaumes de David*, Paris, Vve M. Patisson, 1603.
- 03MP** > pour les *Meditations* et les *Poësies chrestiennes* : *Quelques Prieres et Meditations chrestiennes et Poësies chrestiennes*, reliées à la suite des *CL. Pseaumes de David*, Paris, Vve M. Patisson, 1604.
- 04PV** : *Les CL. Pseaumes de David*, Rouen, R. du Petit-Val, 1603 [*i.e.* 1604].
- 04AL** : *Les CL. Pseaumes de David*, Paris, A. L'Angelier, s.d. [1604].
- 04MP** > pour les *Pseaumes* : *Les CL. Pseaumes de David*, Paris, Vve M. Patisson, 1604.
- 05AL** : *Les CL. Pseaumes de David*, Paris, A. L'Angelier, 1605.
- 05PV** : *Les CL. Pseaumes de David*, Rouen, R. du Petit-Val, 1603 [*i.e.* 1605].
- 06PV** : *Les CL. Pseaumes de David*, Rouen, R. du Petit-Val, 1605 [*i.e.* 1606].
- PO 75, 76, 77, 78, 79, 83, 85, 87** : *Les Premieres Œuvres*, éditions publiées en 1575, 1576, 1577, 1578, 1583, 1585, 1587, à Paris, chez R. Le Mangnier, M. Patisson ou F. Le Mangnier.

Officium 83 : *Officium Beatæ Mariæ] Virginis, ad usum Romanum [...]*. Par le commandement du Roy, s.l., s.n., 1583.

Office 84 : L'Office de la Vierge Marie, à l'usage de l'Eglise Romaine et Catholique [...], Paris, Jamet Mettayer, 1584.

Offices 86¹, 86², 86³ : les trois éditions différentes de *L'Office de la Vierge Marie, à l'usage de l'Eglise catholique, apostolique et romaine [...]*. Par le commandement du Roy, Paris, Jamet Mettayer, 1586.

Office 87 : *L'Office de la Vierge Marie, à l'usage de l'Eglise Romaine et Catholique [...]*, Paris, Jamet Mettayer, 1587.

On a dissocié i/j, u/v, développé le tilde, régulièrement accentué les finales -é, -ée, -és, -ées. Pour plus de clarté, la ponctuation a parfois été établie en fonction d'une autre édition que celle retenue pour le texte de base. L'orthographe a été respectée. Lorsqu'il est visiblement fautif, le texte de 1603 a été corrigé et les leçons les plus correctes proposées par d'autres éditions parues du vivant de l'auteur ont été retenues ; en voici la liste :

CL Pseaumes de David

corrigé par

Ps. II, v. 37	Fortes	Faites
<i>Ibid.</i> , v. 39	qui	que
Ps. IX, v. 20	il	ils
<i>Ibid.</i> , v. 21	leur	leurs
<i>Ibid.</i> , v. 62	leur	leurs
Ps. XI, v. 15	nous quel	nous : quel
Ps. XVII, v. 109	sus	sous
Ps. XVIII, v. 46	Lors	L'or
Ps. XXVI, v. 9	cour	court
Ps. XXX, v. 85	va	vas
Ps. XXXIV, titre	XXIII	XXXIII
Ps. XL, v. 20	l'as	las
<i>Ibid.</i> , v.49	payeray	payray
Ps. XLIII, v. 5	de nous	ne nous
Ps. XLVI, v. 30	gens de la	gens la
Ps. XLVIII, v. 1	Escoutes	Escoutés
<i>Ibid.</i> , v. 17	un	uns
<i>Ibid.</i> , v. 18	qui	que
Ps. LV, v. 11	faire ayant	faire, ayant

<i>Ibid.</i> , v. 37	t'apprendre	t'apprendre
Ps. LVII, titre	<i>uero</i>	<i>uere</i>
<i>Ibid.</i> , v. 11	c'est	s'est
Ps. LXX, v. 20	suis	fus
Ps. LXXI, titre	<i>Quam bonus Israel</i>	<i>Deus iudicium</i>
	<i>Deus</i>	<i>tuum Regi da</i>
Ps. LXXXVIII, v. 33	là somme	la somme
Ps. LXXXV, v. 23	Car grand. De	Car grand, de
Ps. XC, v.60	la tirer	le tirer
Ps. CIII, v. 7	rajons	rayons
<i>Ibid.</i> , v. 50	Se sont	Ce sont
Ps. CIII, v. 41	Un, rendu	Un rendu
<i>Ibid.</i> , v. 92	rendu	rend
Ps. CVI, v. 81	de	des
Ps. CX, v. 21	leurs	leur
Ps. CXVIII, v. 71	vers, ce	vers ce
<i>Ibid.</i> , v. 203	je me	je ne me
<i>Ibid.</i> , v. 267	attente	atteinte
Ps. CXX, v. 15	Vueille	Veille
Ps. CXXII, v. 19	Top	Trop
Ps. CXXIII, v. 18	tout	toute
Ps. CXXXV, v. 38	nez	nez :
Ps. CXXXVIII, v. 37	de	des
<i>Ibid.</i> , v. 39	à	en
Ps. CXLIII, v. 44	strangers	estrangers
Ps. CXLVI, v.2	Par. Gal.	Par. Chal.
Ps. CL, v. 18	cybales	cymbales

Quelques Cantiques

titre	QULEQUES	QUELQUES
Cantique des trois enfans, v. 47	au	aux
Paraph. sur le <i>Libera me</i> , v. 6	grand si	grand, si
Hymne de sainte Agathe, v. 42	l'estime	l'estimes

Quelques prieres et meditations

Priere aux Saints, l. 21	navigeons	navigons
Priere pour nos peres, l. 10	remply des	remply les des
Priere du Roy, l. 32	langue	langues
Priere des Chevaliers, l. 1	commande	commandes

Prière pour dire avant, l. 70 <i>Ibid</i> , l. 78-79	biens ne soyent tout en soy	biens me soyent tout en toy
---	--------------------------------	--------------------------------

Poësies chrestiennes

Prière en forme de confession, v. 7	De brouillas	Le brouillas
Plainte "Des abysmes...", v. 38	mon pas	non pas
Plainte "Ma chair...", v. 84	decocher	decochez
Prière "Las ! que feray-je...", v. 6	s'évanouit.	s'évanouit,
sonnet V, v. 12	maistre	maistre.
sonnet IX, v. 7	plainte	plante
sonnet XVIII, v. 11	en la	à la

Annotation des textes.

Notre annotation des *CL Pseaumes* de Desportes ne constitue pas une annotation du *Psautier* ; elle ne cherche en aucun cas à fournir un commentaire continu des procédés de traduction du poète. Elle tente plus simplement d'identifier certains des textes que Desportes a pu consulter et que l'on peut considérer comme un amont de sa propre composition poétique. Lorsque Desportes suit la Vulgate, nous n'en donnons pas systématiquement le texte latin, facilement accessible. Nous l'indiquons par contre lorsqu'il s'en écarte au profit d'une autre version ou d'un commentaire savant que nous avons pu identifier. Lorsque la traduction de Desportes s'éloigne du texte de la Vulgate sans que pour autant puisse être proposée une source quelconque, nous ne donnons pas le texte de la Vulgate. Nous signalons également le texte de versions françaises contemporaines qui ont pu influencer le poète. Les renvois aux sources les plus fréquentes se font selon les abréviations suivantes :

- **Vulg.** : Vulgate latine dans le texte retenu pour la liturgie catholique à l'époque de Desportes (*Psalterium Gallicum*) et contenu dans le *Breuiarium romanum*; nous signalons les très rares variantes lorsqu'elles permettent de comprendre le texte du poète.

- **SH** (Version de saint Jérôme *iuxta Hebræos*) : *Psalterium sextuplex. Hebræum cum tribus Latinis uidelicet, Diui Hiero-*

nymi, R.P. Sanctis Pagnini, et Felicis Pratensis. Græcum Septuaginta interpretatum, cum Latina uulgata, Lyon, S. Gryphe, 1530.

- **SP 1530** (Version de Sanctes Pagninus) : *Psalterium sextuplex*. [...], Lyon, S. Gryphe, 1530.

- **SP** (Version de Pagninus revue par Vatable, 1556) : *Liber Psalmorum Daudis. Tralatio duplex, Vetus et Noua. Hæc posterior, Sanctis Pagnini, partim ab ipso Pagnino recognita, partim ex Francisci Vatabli Hebraicarum literarum professoris quondam Regii eruditissimis praelectionibus emendata et expolita. Adiectæ sunt annotationes cum ex aliorum tralatione, tum uero ex Commentartiis Hebræorum ab ipso Vatablo diligenter excussis : quæ commentarii uice lectoribus este poterunt*, s. l., Robert Estienne, 1556.

- **Vat.** (Commentaire de Vatable en marge de l'édition de la Vulgate et de la version de Pagninus révisée en 1556) : *Liber Psalmorum Daudis. Tralatio duplex, Vetus et Noua*. [...], s. l., Robert Estienne, 1556.

- **Nomp.** : *Biblia quid in hac editione præstitum sit, uide in ea quam operi præposuimus, ad lectorem epistola*, Paris, R. Estienne, 1545.

- **Nomp. note** : commentaire de Vatable en marge de la *Biblia quid in hac editione* [...], Paris, R. Estienne, 1545.

- **Gén.** : Gilbert Génébrard, *Psalmi Daudis Vulgata editione, calendario hebræo, syro, græco, latino, hymnis, argumentis, et commentarijs genuinum et primarium Psalmorum sensum, Hebraismosque breuiter aperientibus a G. Genebrardo theologo* [...], Paris, L'Huillier, 1581.

- **Marot** : Clément Marot, *Cinquante pseumes de David mis en françoys selon la vérité hébraïque*, éd. G. Defaux, Paris, Champion, 1995.

- **Vigénère** : Blaise de Vigénère, *Psaultier de David tourné en prose mesurée ou vers libres* (1588), éd. P. Blum, Paris, Le Miroir volant, 1991.

- **R. de Beaune** : Renaud de Beaune, *Pseumes de David*, Paris, Gilles Beys, 1587.

- **Benoist** : *La sainte Bible Contenant le Vieil et Nouveau Testament, traduite en François, selon la version commune* [...] Par M. René Benoist [...], Paris, S. Nivelles, 1566.

- **Bible de Genève** : *La Bible qui est toute la sainte Escriture* [...], Genève, Jean Bonnefoy, 1566.

Afin de ne pas alourdir inutilement l'annotation, nous n'avons pas indiqué systématiquement les changements de temps verbaux par rapport à ceux de la Vulgate ; ils épousent toujours les choix que propose Pagninus ou ceux qu'indique le commentaire de Vatable ; on pourra le remarquer au gré de certaines citations proposées pour d'autres raisons que le choix du temps verbal.

L'annotation des "Cantiques", des prières en prose et des *Poësies chrestiennes* indiquent les sources possibles du poète et éclaire quelques allusions.

Les variantes et les notes se lisent à la suite immédiate de chacune des pièces.